

Eleventh Sunday After Pentecost: Proper 16
Catechetical Sunday
Sunday, August 21, 2022
10:30 a.m.

Recurring parts of the service are in a different PDF on the website.

Prayer list is in a different PDF on the website.



"Jesus and the Bent Over Woman" – Barbara Schwarz, OP, 2014

Decimoprimer domingo después de Pentecostés:
Propio 15: Domingo Catequético
domingo, 21 de agosto de 2022
10:30 a.m.

LA SANTA EUCARISTÍA

Preludio

Palabra de Dios

Himno FC 575

Juntos como hermanos. Together as siblings

Estribillo:

*Juntos como hermanos, miembros de una Iglesia
vamos caminando al encuentro del Señor.*

1. Un largo caminar, por el desierto bajo el sol,
no podemos avanzar sin la ayuda del Señor.

2. Unidos al rezar, unidos en una canción,
viviremos nuestra fe con la ayuda del Señor.

3. La Iglesia en marcha está. A un mundo nuevo vamos ya
donde reinará el amor, donde reinará la paz.

Representative translation.

*Chorus: Together as siblings, members of a Church
we are walking to meet the Lord.*

1. *A long walk, through the desert under the sun,
we can't move forward without the help of the Lord.*

2. *United in praying, united in a song,
we will live our faith with the help of the Lord.*

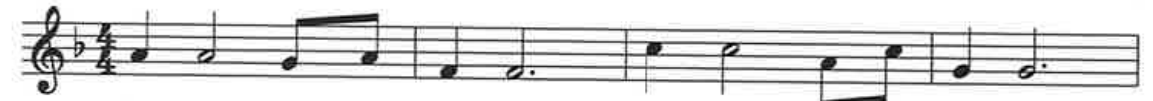
3. *The Church is on the move. To a new world we go now
where love will reign, where peace will reign.*

HOLY EUCHARIST

Prelude

The Word of God

Estribillo



Jun - tos co - mo her - ma - nos, miem - bros de u - na I - gle - sia
va - mos ca - mi - nan - do al en - cuen - tro del Se - ñor.

Estrofas



1. Un lar - go ca - mi - nar, por el de - sier - to ba - jo el sol,
2. U - ni - dos al re - zar, u - ni - dos en u - na can - ción,
3. La I - gle - sia en mar - cha es - tá. A un mun - do nue - vo va - mos ya



1. no po - de - mos a - van - zar sin la a - yu - da del Se - ñor.
2. vi - vi - re - mos nues - tra fe con la a - yu - da del Se - ñor.
3. don - de rei - na - rá el a - mor, don - de rei - na - rá la paz.

Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

Dios de todo poder: Ante ti, todo corazón queda abierto, todo deseo revelado, y todo lo que ocultamos queda expuesto. Haz que tu Espíritu nos limpie los corazones y purifique los pensamientos para perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo nombre. Por Cristo nuestra salvación. **Amén.**

Himno de Alabanza

Salmo 96

Elaine Romanelli (SESAC)

Oh let us sing, sing a new song
oh let the earth bless God's name
proclaim salvation from day to
day, let us sing, oh let us sing a new song!

Contad su Gloria ente las naciones
sus maravillas entre todos los pueblos
porque grande es el Señor, muy digno de
ser alabado. Terrible es El sobre todos los dioses.

Blessed be God: most holy, glorious, and undivided Trinity.

And blessed be God's reign, now and for ever. Amen.

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

Hymn of Praise

Psalm 96

Elaine Romanelli (SESAC)

Joyfully ♩ = 160

Oh let us sing sing a new song
oh let the earth bless God's name
proclaim salvation from day to
day let us sing, oh let us sing a new song!
Con-tad su glo-ria en-tre las na-cion-es
sus mar-a-vill-as en-tre to-dos los
pueb-los por-que grand es el Señ-or, muy dig-no de
ser a-la-ba-do Ter-ri-ble
es El sob-re to-dos los dio-ses.

da capo al fine

Copyright © 2016 Elaine Romanelli. All Rights Reserved.

Colecta del Día

El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Concede, oh Dios de misericordia, que tu Iglesia, congregada en unidad por tu Espíritu Santo, manifieste tu poder entre todos los pueblos, para gloria de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

Amén.

Lecciones

Lectura del libro de Jeremías 1:4-10

El Señor se dirigió a mí, y me dijo:

«Antes de darte la vida, ya te había yo escogido; antes de que nacieras, ya te había yo apartado; te había destinado a ser profeta de las naciones.»

Yo contesté:

«¡Ay, Señor! ¡Yo soy muy joven y no sé hablar!»

Pero el Señor me dijo:

«No digas que eres muy joven. Tú irás a donde yo te mande, y dirás lo que yo te ordene. No tengas miedo de nadie, pues yo estaré contigo para protegerte. Yo, el Señor, doy mi palabra.»

Entonces el Señor extendió la mano, me tocó los labios y me dijo:

«Yo pongo mis palabras en tus labios. Hoy te doy plena autoridad sobre reinos y naciones, para arrancar y derribar, para destruir y demoler, y también para construir y plantar.»

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

The Collect of the Day

The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

Grant, O merciful God, that your Church, being gathered together in unity by your Holy Spirit, may show forth your power among all peoples, to the glory of your Name; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

The Lessons

A Reading from the Prophet Jeremiah 1:4-10

The word of the Lord came to me saying,

"Before I formed you in the womb I knew you, and before you were born I consecrated you; I appointed you a prophet to the nations."

Then I said,

"Ah, Lord God! Truly I do not know how to speak, for I am only a boy."

But the Lord said to me,

"Do not say, 'I am only a boy'; for you shall go to all to whom I send you, and you shall speak whatever I command you, Do not be afraid of them, for I am with you to deliver you, says the Lord."

Then the Lord put out his hand and touched my mouth; and the Lord said to me,

"Now I have put my words in your mouth. See, today I appoint you over nations and over kingdoms, to pluck up and to pull down, to destroy and to overthrow, to build and to plant."

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Salmo 71:1-6

- 1 En ti, oh Señor, me he refugiado; *
no sea yo avergonzado lamas.
- 2 En tu justicia, líbrame y rescátame; *
inclina a mí tu oído, y sálvame.
- 3 Sé tú mi roca de refugio, el alcázar donde me salve; *
tú eres mi risco y mi fortaleza.
- 4 **Dios mío, líbrame de la mano del malvado, ***
de las garras del malhechor y opresor;
- 5 **Porque tú, Señor Dios, eres mi esperanza, ***
mi confianza desde mi juventud.
- 6 **En ti he sido sustentado desde el vientre;**
desde el seno de mi madre has sido mi vigor; *
de ti será siempre mi alabanza.

Psalm 71:1-6

- 1 **In you, O Lord, have I taken refuge; ***
let me never be ashamed.
- 2 **In your righteousness, deliver me and set me free; ***
incline your ear to me and save me.
- 3 **Be my strong rock, a castle to keep me safe; ***
you are my crag and my stronghold.
- 4 Deliver me, my God, from the hand of the wicked, *
from the clutches of the evildoer and the oppressor.
- 5 For you are my hope, O Lord God, *
my confidence since I was young.
- 6 I have been sustained by you ever since I was born;
from my mother's womb you have been my strength; *
my praise shall be always of you.

Lectura de la carta a los Hebreos 12:18-29

Ustedes no se acercaron, como los israelitas, a algo que se podía tocar y que ardía en llamas, donde había oscuridad, tinieblas y tempestad; ni oyeron el sonido de la trompeta ni la voz de Dios. Los que oyeron esa voz rogaron que no les siguiera hablando, porque no podían soportar el mandato que decía: «Al que ponga el pie en el monte, hay que matarlo a pedradas o con lanza, aunque sea un animal.» Tan espantoso era lo que se veía, que el mismo Moisés dijo: «Estoy temblando de miedo.»

Ustedes, por el contrario, se han acercado al monte Sión, y a la ciudad del Dios viviente, la Jerusalén celestial, y a muchos miles de ángeles reunidos para alabar a Dios, y a la comunidad de los primeros hijos de Dios inscritos en el cielo. Se han acercado a Dios, el Juez de todos, a los espíritus de los hombres buenos que Dios ha hecho perfectos, a Jesús, mediador de una nueva alianza, y a la sangre con que hemos sido purificados, la cual nos habla mejor que la sangre de Abel.

Por eso tengan cuidado de no rechazar al que nos habla. Pues los que rechazaron a Dios cuando él les llamó la atención aquí en la tierra, no escaparon. Y mucho menos podremos escapar nosotros, si le damos la espalda al que nos llama la atención desde el cielo. En aquel tiempo, la voz de Dios hizo temblar la tierra, pero ahora dice: «Una vez más haré temblar no sólo la tierra, sino también el cielo.» Al decir «una vez más», se entiende que se quitarán las cosas creadas, lo que puede ser movido, para que permanezca lo que no puede moverse. El reino que Dios nos da, no puede ser movido. Demos gracias por esto, y adoremos a Dios con la devoción y reverencia que le agradan. Porque nuestro Dios es como un fuego que todo lo consume.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

A Reading from the letter to the Hebrews 12:18-29

You have not come to something that can be touched, a blazing fire, and darkness, and gloom, and a tempest, and the sound of a trumpet, and a voice whose words made the hearers beg that not another word be spoken to them. (For they could not endure the order that was given, "If even an animal touches the mountain, it shall be stoned to death." Indeed, so terrifying was the sight that Moses said, "I tremble with fear.") But you have come to Mount Zion and to the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to innumerable angels in festal gathering, and to the assembly of the firstborn who are enrolled in heaven, and to God the judge of all, and to the spirits of the righteous made perfect, and to Jesus, the mediator of a new covenant, and to the sprinkled blood that speaks a better word than the blood of Abel.

See that you do not refuse the one who is speaking; for if they did not escape when they refused the one who warned them on earth, how much less will we escape if we reject the one who warns from heaven! At that time his voice shook the earth; but now he has promised, "Yet once more I will shake not only the earth but also the heaven." This phrase, "Yet once more," indicates the removal of what is shaken-- that is, created things-- so that what cannot be shaken may remain. Therefore, since we are receiving a kingdom that cannot be shaken, let us give thanks, by which we offer to God an acceptable worship with reverence and awe; for indeed our God is a consuming fire.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Antífona *Bálsamo de amor hay en Galaad*

*Bálsamo de amor hay en Galaad que alivia en el dolor;
bálsamo de amor hay en Galaad que sana al pecador.*

*1 Cuando siento que en mi vida es vana mi labor;
mi espíritu renueva el buen Consolador.*

*2 Si no puedes hablar como Pedro, ni orar cómo Pablo oró,
ve y cuenta que por todos Jesús murió en la cruz.*

Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según Lucas 13:10-17
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Un sábado Jesús se había puesto a enseñar en una sinagoga; y había allí una mujer que estaba enferma desde hacía dieciocho años. Un espíritu maligno la había dejado jorobada, y no podía enderezarse para nada. Cuando Jesús la vio, la llamó y le dijo: —Mujer, ya estás libre de tu enfermedad. Entonces puso las manos sobre ella, y al momento la mujer se enderezó y comenzó a alabar a Dios. Pero el jefe de la sinagoga se enojó, porque Jesús la había sanado en sábado, y dijo a la gente: — Hay seis días para trabajar; vengan en esos días a ser sanados, y no en sábado. El Señor le contestó: —Hipócritas, ¿no desata cualquiera de ustedes su buey o su burro en sábado, para llevarlo a tomar agua? Pues a esta mujer, que es descendiente de Abraham y que Satanás tenía atada con esta enfermedad desde hace dieciocho años, ¿acaso no se la debía desatar aunque fuera sábado? Cuando Jesús dijo esto, sus enemigos quedaron avergonzados; pero toda la gente se alegraba al ver las grandes cosas que él hacía.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

Anthem *There is a balm in Gilead* arr. Hall Johnson

There is a balm in Gilead; To make the wonder whole.
There is a balm in Gilead; To heal the sin-sick soul.

Sometimes I feel discouraged; And think my work's in vain,
But then the Holy Spirit ; revives my soul again.

If you can't preach like Peter, If you can't pray like Paul,
Go home and tell your neighbor; He died to save us all.

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, according to Luke 13:10-17
Glory to you, Lord Christ.

Now Jesus was teaching in one of the synagogues on the sabbath. And just then there appeared a woman with a spirit that had crippled her for eighteen years. She was bent over and was quite unable to stand up straight. When Jesus saw her, he called her over and said, "Woman, you are set free from your ailment." When he laid his hands on her, immediately she stood up straight and began praising God. But the leader of the synagogue, indignant because Jesus had cured on the sabbath, kept saying to the crowd, "There are six days on which work ought to be done; come on those days and be cured, and not on the sabbath day." But the Lord answered him and said, "You hypocrites! Does not each of you on the sabbath untie his ox or his donkey from the manger, and lead it away to give it water? And ought not this woman, a daughter of Abraham whom Satan bound for eighteen long years, be set free from this bondage on the sabbath day?" When he said this, all his opponents were put to shame; and the entire crowd was rejoicing at all the wonderful things that he was doing.

The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Christ.

SANTA COMUNIÓN / THE HOLY COMMUNION

Antífona *Señor y Padre de la humanidad*

¡Oh Padre de la humanidad, pedimos tu perdón!

Renuévanos con tu bondad, Y así en pureza y santidad te adore el corazón.

Permítenos que al escuchar el eco de tu voz, También podamos contestar Tal como aquellos junto al mar, siguiendo de ti en pos.

¡Oh, danos la serenidad con que venció Jesús! Silencio de la eternidad Que halló al hacer tu voluntad, muriendo en una cruz.

Angustias, penas y dolor que pasen pronto haz; Y sostenidos por tu amor Mostrar logremos, oh Señor, la paz que tú nos das.

En tentaciones o ansiedad, tu calma pon. Señor.Podamos en Serenidad, O en la más ruda tempestad oír tu voz de amor

Oremos.

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Bendición

La bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. **Amén.**

Anthem

Dear Lord and Father of mankind

Dear Lord and Father of mankind, forgive our foolish ways! Reclothe us in our rightful mind, in purer lives thy service find, in deeper reverence, praise.

In simple trust like theirs who heard, beside the Syrian sea, the gracious calling of the Lord, let us, like them, without a word, rise up and follow thee.

Drop thy still dew of quietness, till all our strivings cease; take from our souls the strain and stress, and let our ordered lives confess the beauty of thy peace.

Breathe through the heats of our desire thy coolness and thy balm; let sense be dumb, let flesh retire; speak through the earthquake, wind, and fire, O still, small voice of calm

Let us pray,

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

Blessing

The blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. **Amen.**

Himno/Hymn 571

All who love and serve your city (Charlestown)

1 All who love and serve your city, All who bear its daily stress,
All who cry for peace and justice, All who curse and all who bless.

2 In your day of loss and sorrow, In your day of helpless strife,
Honor, peace and love retreating, Seek the Lord, who is your life.

3 In your day of wealth and plenty, Wasted work and wasted play,
Call to mind the word of Jesus, "I must work while it is day."

Traducción representativa:

1 Todos los que aman y sirven a tu ciudad,

Todos los que soportan su estrés diario,

Todos los que claman por la paz y la justicia,

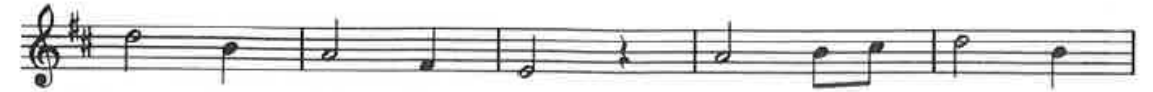
Todos los que maldicen y todos los que bendicen.

2 En tu día de pérdida y dolor, En tu día de lucha indefensa,
Honor, paz y amor en retirada, Busque al Señor, que es su vida.

3 En tu día de abundancia y abundancia,
Trabajo desperdiciado y juego desperdiciado
Recuerda la palabra de Jesús, "Debo trabajar mientras es de día".



1 All who love and serve your ci - ty, all who
2 in your day of loss and sor - row, in your
3 In your day of wealth and plen - ty, wast - ed
4 For all days are days of judg - ment, and the
5 Ris - en Lord! shall yet the ci - ty be the



1 bear its dai - ly stress, all who cry for
2 day of help - less strife, hon - or, peace, and
3 work and wast - ed play, call to mind the
4 Lord is wait - ing still, draw - ing near a
5 ci - ty of de - spair? Come to - day, our



1 peace and jus - tice, all who curse and all who bless,
2 love re - treat - ing, seek the Lord, who is your life.
3 word of Je - sus, "I must work while it is day."
4 world that spurns him, of - fering peace from Cal - vary's hill.
5 Judge, our Glo - ry; be its name, "The Lord is there!"

Himno de Salida/ Retiring Hymn

Jubilosos Te Adoramos/Joyful, Joyful, We Adore You

May be sung in unison, in Spanish and English

1 Joyful, joyful, we adore You, God of glory, Lord of love;
Hearts unfold like flow'rs before You, Op'ning to the sun above.
Melt the clouds of sin and sadness; Drive the dark of doubt away;
Giver of immortal gladness, Fill us with the light of day!

2 All Your works with joy surround You, Earth and heav'n reflect Your rays,
Stars and angels sing around You, Center of unbroken praise;
Field and forest, vale and mountain, Flow'ry meadow, flashing sea,
Chanting bird and flowing fountain Praising You eternally!

3. Tú, que siempre nos perdonas, danos hoy tu bendición.
Tú, que todo proporcionas, da tu paz al corazón.
Eres Padre, Cristo, hermano; quienes se amen tuyos son.
Llévanos al gozo eterno, por la senda de tu amor.

4. Oh mortales, vuestras voces, al celeste coro unid;
el amor de Dios impera, lo creado va a reunir.
Marcharemos entonando nuestro cántico triunfal;
a través de la contienda, vida y gozo vencerán.

Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.

Demos gracias a Dios.

Postludio



País: ALEMANIA
Letra: 87 87 D; Henry van Dyke, 1852–1933, alt.; trad. de Federico J. Pagura, n. 1923; trad. ©1996, Abingdon Press.
Administradora exclusiva: THE COPYRIGHT COMPANY Nashville, TN, concesionaria internacional
de los derechos de autor. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
Música: HYMN TO JOY; Ludwig van Beethoven, 1770–1827; adapt. de Edward Hodges, 1796–1867.

Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit.
Thanks be to God.

Postlude

The Church

Q. What is the Church?

A. The Church is the community of the New Covenant.

Q. How is the Church described in the Bible?

A. The Church is described as the Body of which Jesus Christ is the Head and of which all baptized persons are members. It is called the People of God, the New Israel, a holy nation, a royal priesthood, and the pillar and ground of truth.

Q. How is the Church described in the creeds?

A. The Church is described as one, holy, catholic, and apostolic.

Q. Why is the Church described as one?

A. The Church is one, because it is one Body, under one Head, our Lord Jesus Christ.

Q. Why is the Church described as holy?

A. The Church is holy, because the Holy Spirit dwells in it, consecrates its members, and guides them to do God's work.

Q. Why is the Church described as catholic?

A. The Church is catholic, because it proclaims the whole Faith to all people, to the end of time.

Q. Why is the Church described as apostolic?

A. The Church is apostolic, because it continues in the teaching and fellowship of the apostles and is sent to carry out Christ's mission to all people.

Q. What is the mission of the Church?

A. The mission of the Church is to restore all people to unity with God and each other in Christ.

Q. How does the Church pursue its mission?

A. The Church pursues its mission as it prays and worships, proclaims the Gospel, and promotes justice, peace, and love.

Q. Through whom does the Church carry out its mission?

A. The church carries out its mission through the ministry of all its members.

La Iglesia

P. ¿Qué es la Iglesia?

R. La Iglesia es la comunidad del Nuevo Pacto.

P. ¿Cómo se describe la Iglesia en la Biblia?

R. La Iglesia se describe como el Cuerpo, del cual Jesucristo es la Cabeza y del cual todas las personas bautizadas son miembros. Es llamada Pueblo de Dios, Nueva Israel, nación santa, sacerdocio real, columna y fundamento de la verdad.

P. ¿Cómo se describe la Iglesia en los Credos?

R. La Iglesia se describe como una, santa, católica y apostólica.

P. ¿Por qué se describe la Iglesia como una?

R. La Iglesia es una porque es un Cuerpo, bajo una Cabeza, nuestro Señor Jesucristo.

P. ¿Por qué se describe la Iglesia como santa?

R. La Iglesia es santa porque el Espíritu Santo mora en ella, consagra a sus miembros y los guía a efectuar la obra de Dios.

P. ¿Por qué se describe la Iglesia como católica?

R. La Iglesia es católica porque proclama toda la Fe a todos los pueblos, hasta el fin de los tiempos.

P. ¿Por qué se describe la Iglesia como apostólica?

R. La Iglesia es apostólica porque continúa en la enseñanza y comunión de los apóstoles, y es enviada a llevar la misión de Cristo a todos los pueblos.

P. ¿Cuál es la misión de la Iglesia?

R. La misión de la Iglesia es restaurar a todos los pueblos a la unión con Dios y unos con otros en Cristo.

P. ¿Cómo lleva a cabo la Iglesia su misión?

R. La Iglesia lleva a cabo su misión al orar y rendir culto, al proclamar el Evangelio, y al promover la justicia, la paz y el amor.

P. ¿Mediante quién lleva a cabo la Iglesia su misión?

R. La Iglesia lleva a cabo su misión mediante el ministerio de todos sus miembros.

The Ministry

Q. Who are the ministers of the Church?

A. The ministers of the Church are lay persons, bishops, priests, and deacons.

Q. What is the ministry of the laity?

A. The ministry of lay persons is to represent Christ and his Church; to bear witness to him wherever they may be; and, according to the gifts given them, to carry on Christ's work of reconciliation in the world; and to take their place in the life, worship, and governance of the Church.

Q. What is the ministry of a bishop?

A. The ministry of a bishop is to represent Christ and his Church, particularly as apostle, chief priest, and pastor of a diocese; to guard the faith, unity, and discipline of the whole Church; to proclaim the Word of God; to act in Christ's name for the reconciliation of the world and the building up of the Church; and to ordain others to continue Christ's ministry.

Q. What is the ministry of a priest or presbyter?

A. The ministry of a priest is to represent Christ and his Church, particularly as pastor to the people; to share with the bishop in the overseeing of the Church; to proclaim the Gospel; to administer the sacraments; and to bless and declare pardon in the name of God.

Q. What is the ministry of a deacon?

A. The ministry of a deacon is to represent Christ and his Church, particularly as a servant of those in need; and to assist bishops and priests in the proclamation of the Gospel and the administration of the sacraments.

Q. What is the duty of all Christians?

A. The duty of all Christians is to follow Christ; to come together week by week for corporate worship; and to work, pray, and give for the spread of the kingdom of God.

El Ministerio

P. ¿Quiénes son los ministros de la Iglesia?

R. Los ministros de la Iglesia son los laicos, los obispos, los presbíteros y los diáconos.

P. ¿Cuál es el ministerio de los laicos?

R. El ministerio de los laicos es representar a Cristo y su Iglesia; dar testimonio de él dondequiera que estén; según los dones que hayan recibido, efectuar la obra reconciliadora de Cristo en el mundo; y ocupar su lugar en la vida, el culto y el gobierno de la Iglesia.

P. ¿Cuál es el ministerio del obispo?

R. El ministerio del obispo es representar a Cristo y su Iglesia, especialmente como apóstol, sacerdote principal y pastor de una diócesis; velar por la fe, unidad y disciplina de toda la Iglesia; proclamar la Palabra de Dios; actuar en nombre de Cristo para la reconciliación del mundo y la edificación de la Iglesia; y ordenar a otros para continuar el ministerio de Cristo.

P. ¿Cuál es el ministerio del presbítero o sacerdote?

R. El ministerio del presbítero es representar a Cristo y su Iglesia, especialmente como pastor del pueblo; participar con el obispo en el gobierno de la Iglesia; proclamar el Evangelio; administrar los sacramentos; bendecir y declarar el perdón en nombre de Dios.

P. ¿Cuál es el ministerio del diácono?

R. El ministerio del diácono es representar a Cristo y SU Iglesia, especialmente como servidor de los necesitados; y ayudar a los obispos y presbíteros en la proclamación del Evangelio y la administración de los sacramentos.

P. ¿Cuál es el deber de todo cristiano?

R. El deber de todo cristiano es seguir a Cristo; reunirse cada semana para el culto comunitario; y trabajar, orar y ofrendar para la extensión del reino de Dios

Participating in today's liturgy

The Congregation of Saint Matthew and Saint Timothy's and guests: In person and online.

The Rev. Carla E. Roland Guzmán, Rector

Mr. Jae Y. Lee, Music Director and Organist

Ms. Elaine Romanelli, Composer-in-Residence

The Choir Section Leaders

Vestry

Wardens: Carol Kornfield & Pam Soden

Class of 2021: Jim Roberts, Dilma Lobo, Silvia Moreira

Class of 2022: Tony Cooper, Carlos Mena, Nancy Ortiz

Class of 2023: Marisol de la Cruz, _____, _____

Jim Roberts, Treasurer

Church Staff

Mr. Paul McAllister, Administrator

Mr. Chris Bell, Maintenance Assistant

Mr. Rafael Felix, Maintenance Assistant

Mr. Ariel González, Maintenance Assistant

Mr. Gary Cooper, Maintenance Assistant

Schedule/Horario

Sunday/domingo 10:30 a.m. Bilingual Worship (Healing on First Sundays)



Iglesia de San Mateo y San Timoteo
Church of Saint Matthew and Saint Timothy
26 West 84th Street



New York, NY 10024
212-362-6750
www.smstchurch.org